

Distr.: General
9 July 2012
Arabic
Original: English

المجلس الاقتصادي والاجتماعي



مؤتمر الأمم المتحدة العاشر المعني بتوحيد الأسماء الجغرافية
نيويورك، ٣١ تموز/يوليه - ٩ آب/أغسطس ٢٠١٢
البند ١٣ (أ) من جدول الأعمال المؤقت*
نظم الكتابة والنطق: الكتابة بالحروف اللاتينية

النظام المقترح لكتابة الأسماء الجغرافية الفارسية بالحروف اللاتينية

مقدم من جمهورية إيران الإسلامية**

موجز***

أبجز الفريق العامل المعني بالنسخ اللفظي المنبثق عن اللجنة الإيرانية المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية نظاما جديدا لكتابة الأسماء الجغرافية الفارسية بالحروف اللاتينية. وأعدت الإجراءات العلمية والتطبيقية استنادا إلى خصائص اللغة الفارسية.

وعرض الفريق الإيراني العامل جدول الرموز اللازمة لإعداد أجدية النسخ اللفظي الموسّعة وكذلك الحروف المقابلة لها في الأجدية الصوتية الدولية وفي نظام الكتابة الفارسي.

وطُرح النظام الجديد في اجتماع الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية خلال الدورة السادسة والعشرين لفريق الخبراء المعني بالأسماء الجغرافية التابع للأمم المتحدة. وقد أسهم العمل الذي اضطلع به الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية لاحقا

* E/CONF.101/1

** أعدّه المركز الوطني لرسم الخرائط المنبثق عن اللجنة الإيرانية المعنية بتوحيد الأسماء الجغرافية.

*** التقرير الكامل متاح بلغته الأصلية فقط على الموقع: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEgn/ungegnConf10.html>



والنتائج التي توصل إليها اجتماع منظم الفريق العامل، الذي عُقد في طهران (مجلس الاجتماع مؤرخ ٢٥ نيسان/أبريل ٢٠١٢)، في تحسين هذا النظام إلى حد كبير.

وطُرح النظام الجديد للمناقشة مرة أخرى في اجتماع الفريق العامل المعني بنظم الكتابة بالحروف اللاتينية، الذي عُقد في غدانسك، ببولندا، في عام ٢٠١٢. وقد حُلت في ذلك الاجتماع جميع المسائل الرئيسية باتباع نهج مفتوح وبنّاء.

وأخيراً، فإن النزوع إلى الأخذ بالصيغة المنطوقة هو أمر لا مناص منه. وفي الوقت الراهن يُستخدم في بلدنا العديد من النظم غير المعترف بها للكتابة بالحروف اللاتينية بالاستناد إلى النسخ اللفظي، كما هو الحال مثلاً في دوائر المعارف الجغرافية والكتب وما إلى ذلك. ومن المأمول أن يشجع استخدام هذا النظام الفريد في جميع أرجاء البلد بعد أن تعتمده الأمم المتحدة.